

EXTOL 414121

**Ponorné elektrické čerpadlo / CZ**  
**Ponorné elektrické čerpadlo / SK**  
**Elektromos szennyvízszivattyú / HU**



**Návod k použití**  
**Návod na použitie**  
**Használati utasítás**

## Úvod

Vážení zákazníci,  
děkujeme za důvěru, kterou jste projeвили značce EXTOL CRAFT zakoupením tohoto nářadí.

Tento výrobek absolvoval zevrubné testy spolehlivosti a kvality, kterým své výrobky podrobujeme. Učinili jsme veškerá opatření, aby se k Vám výrobek dostal v dokonalém stavu. Pokud by se i přesto objevila jakákoli závada nebo jste při jeho používání narazili na potíže, neváhejte se prosím obrátit na naše zákaznické centrum:

**www.extol.cz**

**Tel.: +420 222 745 130, fax: +420 225 277 400**

Výrobce: Madal Bal a. s., P. O. Box 159, 76001 Zlín-Přiluky, Česká republika.  
Datum vydání: 30. 12. 2008

## I. Technické údaje

Typové označení	414121
Napětí v síti	230 V / 50 Hz
Příkon	400 W
Max. průtok	7500 l/h
Max. výtlak	5 m
Max. hloubka ponoru	5 m
Max. velikost částic	30 mm
Průměr výstup. hrdla	1"–1 ¼"
Krytí	IP68
Max. teplota kapaliny	35°C
Přívodní kabel	10 m, H07 RHF
Hmotnost	3 kg
Izolace	třída ochrany I

## II. Rozsah dodávky

Čerpadlo	1 ×
Návod k použití	1 ×

Na výrobku je uveden měsíc a rok výroby prostřednictvím sériového čísla na štítku výrobku. První čtyři číslice uvádí rok, další dvě číslice uvádí měsíc, pak následuje sériové číslo.

## III. Charakteristika

Ponorné čerpadlo EXTOL CRAFT je elektrické zařízení určené pro hobby použití na stavbě či zahradě, jako např. odčerpávání vody z bazénů, jímek a studní, zavlažování apod. Vzhledem k velké propustnosti je možné používat jej i pro čerpání znečištěné vody, není však určeno pro čerpání kalů. Podmínkou správné a bezpečné funkce čerpadla je dodržování pracovních pokynů a upozornění, uvedených v tomto návodu. Vzhledem ke zvýšeným rizikům, vyplývajícím z prostředí, v němž čerpadlo pracuje, věnujte prosím zvláštní pozornost pokynům výrobce. Za škody vzniklé nedodržáním bezpečnostních pokynů nenese výrobce ani dovozce odpovědnost.

## IV. Všeobecné bezpečnostní pokyny

Tento „Návod k použití“ udržujte v dobrém stavu a ponechávejte jej uložen u výrobku, aby se s ním, v případě potřeby, mohla obsluha výrobku opětovně seznámit. Pokud výrobek komukoli půjčujete nebo jej prodáváte, nikdy k němu nezapomeňte přiložit též kompletní návod k použití.

Toto **Upozornění se používá v celé příručce:**

### **⚠ UPOZORNĚNÍ!**

Toto upozornění se používá pro pokyny, jejichž neposlechnutí může vést k úrazu elektrickým proudem, ke vzniku požáru a/nebo k vážnému zranění osob

### **⚠ VÝSTRAHA!**

Přečtěte si všechny pokyny. Nedodržení veškerých následujících pokynů může vést k úrazu elektrickým proudem, ke vzniku požáru a/nebo k vážnému zranění osob. Dále může používání, které je v rozporu s tímto návodem, zapříčinit ztrátu záruky na výrobek. Výrazem „elektrické nářadí“ ve všech dále uvedených výstražných pokynech je myšleno jak elektrické nářadí napájené (pohyblivým přívodem) ze sítě, tak nářadí napájené z baterií (bez pohyblivého přívodu).

Zapamatujte si a uschovejte tyto pokyny!

### **1) PRACOVNÍ PROSTŘEDÍ**

a) Udržujte pracoviště v čistotě a dobře osvětlené.

*Nepořádek a tmavá místa na pracovišti bývají příčinou nehod.*

b) **Nepoužívejte elektrické nářadí v prostředí s nebezpečím výbuchu, kde se vyskytují hořlavé kapaliny, plyny nebo prach. V elektrickém nářadí vznikají jiskry, které mohou zapálit prach nebo výpary.**

c) **Při používání elektrického nářadí zamezte přístupu dětí a dalších osob. Budete-li vyrušováni, můžete ztratit kontrolu nad prováděnou činností.**

### **2) ELEKTRICKÁ BEZPEČNOST**

a) **Vidlice pohyblivého přívodu elektrického nářadí musí odpovídat síťové zásuvce. Nikdy jakýmkoliv způsobem neupravujte vidlici. S nářadím, které má ochranné spojení se zemí, nikdy nepoužívejte žádné zásuvkové adaptéry. Vidlice, které nejsou znehodnoceny úpravami, a odpovídající zásuvky omezí nebezpečí úrazu elektrickým proudem.**

b) **Vyvarujte se dotyku těla s uzemněnými předměty, jako např. potrubí, tělesa ústředního topení, sporáky a chladničky. Nebezpečí úrazu elektrickým proudem je větší, je-li vaše tělo spojené se zemí.**

c) **Nevystavujte elektrické nářadí dešti, vlhku nebo mokru. Vnikne-li do elektrického nářadí voda, zvyšuje se nebezpečí úrazu elektrickým proudem.**

d) **Nepoužívejte pohyblivý přívod k jiným účelům. Nikdy nenoste a netahejte elektrické nářadí za přívod ani nevytrhávejte vidlici ze zásuvky tahem za přívod. Chraňte přívod před horkem, mastnotou, ostrými hranami a pohyblivými se částmi. Poškozené nebo zamotané přívody zvyšují nebezpečí úrazu elektrickým proudem.**

e) **Je-li elektrické nářadí používáno venku, používejte prodlužovací přívod vhodný pro venkovní použití. Používání prodlužovacího přívodu pro venkovní použití omezuje nebezpečí úrazu elektrickým proudem.**

### **3) BEZPEČNOST OSOB**

a) **Při používání elektrického nářadí buďte pozorní, věnujte pozornost tomu, co právě děláte, soustředte se a střízlivě uvažujte. Nepracujte s elektrickým nářadím, jste-li unaveni nebo jste-li pod vlivem drog, alkoholu nebo léků. Chvilková nepozornost při používání elektrického nářadí může vést k vážnému poranění osob.**  
b) **Používejte ochranné pomůcky. Vždy používejte ochranu očí. Ochranné pomůcky jako např. respirátor,**

bezpečnostní obuv s protiskluzovou úpravou, tvrdá pokrývka hlavy nebo ochrana sluchu, používané v souladu s podmínkami práce, snižují nebezpečí poranění osob.

c) Vyvarujte se neúmyslného spuštění. Ujistěte se, zda je spínač při zapojování vidlice do zásuvky vypnutý. Přenášení nářadí s prstem na spínači nebo zapojování vidlice nářadí se zapnutým spínačem může být příčinou nehod.

d) Před zapnutím nářadí odstraňte všechny seřizovací nástroje nebo klíče. Seřizovací nástroj nebo klíč, který ponecháte připevněn k otáčející se části elektrického nářadí, může být příčinou poranění osob.

e) Pracujte jen tam, kam bezpečně dosáhnete. Vždy udržujte stabilní postoj a rovnováhu. Budete tak lépe ovládat elektrické nářadí v nepředvídaných situacích.

f) Oblékejte se vhodným způsobem. Nepoužívejte volné oděvy ani šperky. Dbejte, aby vaše vlasy, oděv a rukavice byly dostatečně daleko od pohybujících se částí. Volné oděvy, šperky a dlouhé vlasy mohou být zachyceny pohybujícími se částmi.

g) Jsou-li k dispozici prostředky pro připojení zařízení k odsávání a sběru prachu, zajistěte, aby taková zařízení byla připojena a správně používána. Použití těchto zařízení může omezit nebezpečí způsobená vznikajícím prachem.

#### 4) POUŽÍVÁNÍ ELEKTRICKÉHO NÁŘADÍ A PÉČE O NĚ

a) Nepřetěžujte elektrické nářadí. Používejte správné nářadí, které je určeno pro prováděnou práci. Správné elektrické nářadí bude lépe a bezpečněji vykonávat práci, pro kterou bylo konstruováno.

b) Nepoužívejte elektrické nářadí, které nelze zapnout a vypnout spínačem. Jakékoliv elektrické nářadí, které nelze ovládat spínačem, je nebezpečné a musí být opraveno.

c) Odpojte nářadí vytáhnutím vidlice ze síťové zásuvky před jakýmkoliv seřizováním, výměnou příslušenství nebo před uložením nepoužívaného elektrického nářadí. Tato preventivní bezpečnostní opatření omezují nebezpečí nahodilého spuštění elektrického nářadí.

d) Nepoužívané elektrické nářadí ukládejte mimo dosah dětí a nedovolte osobám, které nebyly seznámeny s elektrickým nářadím nebo s těmito pokyny, aby nářadí používaly. Elektrické nářadí je v rukou nezku-

šených uživatelů nebezpečné.

e) Udržujte elektrické nářadí. Kontrolujte seřízení pohybujících se částí a jejich pohyblivost, soustřeďte se na praskliny, zlomené součásti a jakékoliv další okolnosti, které mohou ohrozit funkci elektrického nářadí. Je-li nářadí poškozeno, před dalším používáním zajistěte jeho opravu. Mnoho nehod je způsobeno nedostatečně udržovaným elektrickým nářadím.

f) Řezací nástroje udržujte ostré a čisté. Správně udržované a naostřené řezací nástroje s menší pravděpodobností zachytí za materiál nebo se zablokují a práce s nimi se snáze kontroluje.

g) Elektrické nářadí, příslušenství, pracovní nástroje atd. používejte v souladu s těmito pokyny a takovým způsobem, jaký byl předepsán pro konkrétní elektrické nářadí, a to s ohledem na dané podmínky práce a druh prováděné práce. Používání elektrického nářadí k provádění jiných činností, než pro jaké bylo určeno, může vést k nebezpečným situacím.

#### 5) SERVIS

Opravy vašeho elektrického nářadí svěřte kvalifikované osobě, které bude používat identické náhradní díly. Tímto způsobem bude zajištěna stejná úroveň bezpečnosti elektrického nářadí jako před opravou.

## V. Odkazy na značky a piktogramy

	Před prvním spuštěním si pozorně přečtěte návod.
	Střídavý proud
	Odpovídá požadavkům EU
	Maximální ponor čerpadla

## VI. Součásti a ovládací prvky

Obr. 1

- 1) Síťový kabel
- 2) Plovák
- 3) Výtlačné hrdlo
- 4) Nasávací koš
- 5) Závěsné poukto



obr. 1

## VII. Zásady použití a bezpečnostní pravidla

### ⚠ POZOR!

- V napájecím obvodu čerpadla musí být instalován proudový chránič (RCD), jehož jmenovitý zbytkový pracovní proud nesmí překračovat 30 mA. Poradte se prosím s odborníkem!
- Během provozu čerpadla se nesmějí osoby zdržovat v čerpané kapalině.

### INSTALACE

- Předtím než začnete používat nové čerpadlo, doporučujeme provést odbornou kontrolu elektrického přívodu, zejména zemního a nulovacího vodiče a správnou funkci proudového jističe.
- Přívodní zástrčky je nutné chránit před vlhkostí. Ujistěte se, že přívodu elektrického napětí nehrozí nebezpečí zaplavení vodou!
- Čerpadlo nesmí být nikdy používáno k čerpání kapalin agresivních a takových, které mohou mít abrazivní účinky. Není možné je používat pro jiné kapaliny, jako jsou pohonné hmoty, čisticí prostředky či chemikálie.
- Ponorné čerpadlo chraňte před zamrznutím.
- U čerpadla musí být zajištěno, aby neběželo nasucho. Při malé vydatnosti vodního přítoku je nutné bezpodmínečně nainstalovat pojistný systém.
- Toto ponorné čerpadlo je určeno pro práci s kapalinou, jejíž teplota nesmí překročit 35 °C.
- Čerpadlo nikdy nezavěšujte za el. kabel či jím pomocí kabelu nemanipulujte, vždy ho zavěste za madlo nebo umístěte na dno nádrže či jímky. Pro zajištění správné funkce nesmí dno nádrže obsahovat bahno a jiné nečistoty. Jestliže ano, je nutné na dně nádrže instalovat pevnou podkladní plochu, na níž bude čerpadlo položeno, aby nedošlo k nasání tuhých částic.
- Čerpadlo smí být provozováno pouze s přípojným vedením (prodlužovacím kabelem), které není lehčí než gumové vedení typu H07 RNF podle DIN 57282 nebo DIN 57245. Přesvědčte se, že místa el. spojení se nacházejí v prostoru, který nemůže být zaplaven, anebo že je spojení chráněno před vlhkostí. Vidlici a kabel je nutné před zapojením přezkontrolovat, zda nejsou mechanicky poškozeny.
- Pozor, může dojít ke znečištění čerpané kapaliny v důsledku úniku maziv.

**⚠ UPOZORNĚNÍ!**

Jímka, v níž je čerpadlo umístěné, musí mít rozměry minimálně 40 x 40 x 50cm, tak aby měl plovák dostatečný prostor ke správné funkci.

**PŘÍPRAVA ČERPADLA K ČINNOSTI**

Poté, co jste si pozorně přečetli předcházející pokyny, zkontrolujte následující body:

- Přesvědčte se, že čerpadlo je ponořené na dně nádržky nebo je bezpečně zavěšené za madlo.
- Ujistěte se, že přívodní kabel je v bezvadném stavu, a zapojte jej do síťové zástrčky (230V).
- Ujistěte se, že síťová zástrčka je mimo dosah vody a vlhkosti.
- Dbejte, aby čerpadlo nikdy nepracovalo na sucho!
- Zkontrolujte zda nejsou ucpaný nasávací otvory.

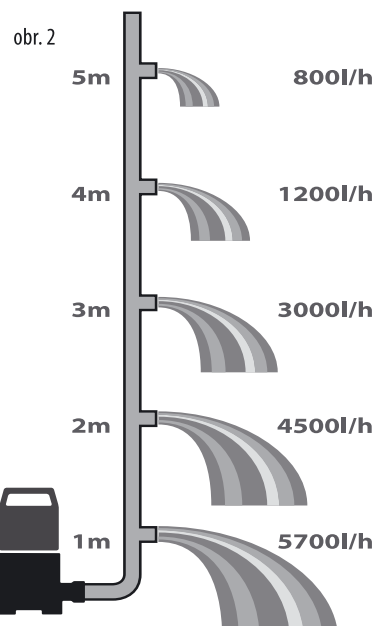
**NASTAVENÍ SPÍNACÍHO PLOVÁKU (AUTOMATICKÉHO POUŽITÍ)**

Samočinné zapnutí a vypnutí čerpadla zajišťuje spínací plovák, který je možné přizpůsobit požadované výšce hladiny upevněním kabelu plováku do držáku v madle čerpadla. Pro správnou funkci je nutné, aby vzdálenost mezi plovákem a držákem nebyla příliš malá. Plovák musí být nainstalován tak, aby se mohl pohybovat mezi nejnižším a nejvyšším bodem volně a bez překážek. Test jeho funkce proveďte tak, že čerpadlo ponoříte do nádoby s vodou a rukou plovák nastavíte do dolní a horní polohy. Čerpadlo by mělo příslušně reagovat zapnutím a následným vypnutím. Při nastavování plováku se ujistěte, že se nedotkne spodního okraje dřívě, než čerpadlo vypne. Předjedete tak čerpání na sucho!

Výkon čerpadla v závislosti na výtlačné výšce. Výtlačná výška je uváděná za ideálních podmínek. Průtok čerpadla se snižuje úměrně v závislosti od zvyšující se délky hadice, výškového rozdílu, poklesem napětí v síti, odporem hadice, druhem redukce, teplotou vody nebo hustotou čerpané kapaliny.

**VIII. Údržba**

- **POZOR!** Před prováděním jakékoli údržby vždy zařízení nejprve odpojte od přívodu napětí!



Je-li čerpadlo mezi používáním transportováno, vymyjte jej po každém použití čistou vodou.

- V případě automatického použití kontrolujte funkci plováku nejméně jednou za 3 měsíce.
- Kontrolujte pravidelně, zda nejsou přívodní části čerpadla zaneseny usazeninami a nečistotami. Odstraňte je případně proudem vody.
- Zvolte vhodný časový interval (max. 3 měsíce) k pravidelnému odstraňování usazenin a kalů ve vodní nádrži v okolí čerpadla.
- V případě, že je zapotřebí odstranit nečistoty z nasávacího otvoru, je nutné odmontovat spodní část zařízení odšroubováním tří šroubů ve spodním plastovém krytu. Pro vizuální kontrolu lopatek motoru odšroubujte kolínko výpustního otvoru.
- Vyčištění, opravu, popř. výměnu lopatek motoru svěřte kvalifikovanému servisu.
- Jestliže je napájecí přívod poškozen, musí být přívod nahrazen výrobcem nebo jeho servisním technikem nebo podobně kvalifikovanou osobou, aby se tak zabránilo vzniku nebezpečné situace.

**Možné příčiny některých závad a jejich odstranění**

Závada	Pravděpodobná příčina	Odstranění
Čerpadlo nezačne pracovat.	Odpojen přívod napětí.	Zkontrolujte přívod.
	Spínací plovák nesezne, hladina je pod úrovní sepnutí.	Ponořte čerpadlo hlouběji do vody.
Čerpadlo pracuje, ale voda neproudí.	Zanesený sací filtr.	Vyčistěte filtr.
	Vzduch a voda nemůže odcházet (např. ohnutá výstupní hadice).	Uvolněte výstupní hadici.
	Zablokovaná turbína.	Vyčistěte turbínu.
	V sací komoře je vzduch.	Vyčkejte max. 60 s, než se čerpadlo automaticky odvzdušní; pokud se tak nestane, vypněte čerpadlo a spusťte znovu, příp. je pod vodou nakloňte, aby přebytečný vzduch opustil komoru.
Čerpadlo pracuje, ale po chvíli se sníží průtok.	Zanesený sací filtr, sací komora či turbína.	Vyčistěte filtr, příp. odpojte čerpadlo ze sítě a uvolněte komoru a lopatky turbíny.
	Čerpací schopnost je snížena opotřebením dílů abrazivní nebo příliš znečištěnou vodou.	Vyčistěte odpojené čerpadlo a vyměňte opotřebené části (obratte se na odborný servis).
Čerpadlo po chvíli vypne.	Termální pojistka vypne z důvodu příliš horké vody.	Vypněte čerpadlo a vyčkejte, než teplota dosáhne přípustné teploty. Ujistěte se, že čerpaná voda má teplotu max. 35 °C.
	Termální pojistka vypne z důvodu zanešení turbíny nečistotami, příp. kamínky apod.	Odpojte čerpadlo ze sítě a vyčistěte turbínu a sací komoru čerpadla.

**IX. Likvidace odpadu**

Po skončení životnosti výrobku je nutné při likvidaci vzniklého odpadu postupovat v souladu s platnou legislativou. Výrobek obsahuje elektrické/elektronické součásti. Neodhazujte do směsného odpadu, odevzdejte zpracovateli odpadu nebo na místo zpětného odběru nebo odděleného sběru tohoto typu odpadu. Provozní náplně jsou nebezpečným odpadem. Nakládejte s nimi v souladu s platnou legislativou a dle pokynů jejich výrobce.



## X. Záruční lhůta a podmínky



### ZÁRUČNÍ LHŮTA

Dne 01.01.2003 vstoupil v platnost zákon Č. 136/2002 Sb. ze dne 15.03.2002, kterým se mění zákon Č. 40/1964 Sb. a zákon Č. 65/1965 Sb. ve znění pozdějších předpisů. Firma Madal Bal a.s. v souladu s tímto zákonem poskytuje na Vámi zakoupeny výrobek záruku dva roky od data prodeje. Při splnění záručních podmínek ( uvedeno níže) Vám výrobek během této doby bezplatně opraví smluvní servis firmy Madal Bal a.s.

### ZÁRUČNÍ PODMÍNKY

1. Prodávající je povinen spotřebiteli zboží předvést a řádně vyplnit záruční list. Všechny údaje musí být v záručním listě vypsány neszmatelným způsobem v okamžiku prodeje zboží.
2. Již při výběru zboží pečlivě zvažte, jaké funkce a činnosti od výrobku požadujete. To, že výrobek nevyhovuje Vaším pozdějším technickým nárokům, není důvodem k jeho reklamaci.
3. Při uplatnění nároku na záruční opravu musí být zboží předáno s kompletním příslušenstvím v originálním obalu s řádně vyplněným originálem záručního listu a dokladem o koupi.
4. V případě reklamace musí být zboží předáno v čistém stavu, zbaveno prachu či špíny a zabaleno tak, aby při přepravě nedošlo k poškození.
5. Servis nenese odpovědnost za zboží poškozené přepravcem.
6. Servis dále nenese odpovědnost za zaslání příslušenství, které není součástí základního vybavení výrobku. Výjimkou jsou případy, kdy příslušenství nelze odstranit z důvodu vady výrobku.
7. Záruka se vztahuje výlučně na závady způsobené vadou materiálu, výrobní montáží nebo technologií zpracování.
8. Tato záruka není na újmu zákonným právům, ale je dodatkem k nim.
9. Záruční opravu je oprávněn vykonávat výhradně smluvní servis firmy Madal Bal a.s.

10. Výrobce odpovídá za to, že výrobek bude mít po celou záruční lhůtu vlastnosti a parametry uvedené v technických údajích, při dodržení návodu na použití. Zároveň si vyhrazuje právo na konstrukční změny bez předchozího upozornění.
11. Nárok na záruku zaniká, jestliže:
  - a. výrobek nebyl používán a udržován podle návodu k obsluze.
  - b. byl proveden jakýkoliv zásah do konstrukce stroje bez předchozího povolení vydaného firmou Madal Bal a.s. či servisu, který nemá smlouvu s firmou Madal Bal a.s.
  - c. výrobek byl používán v jiných podmínkách nebo k jiným účelům, než ke kterým je určen.
  - d. byla některá část výrobku nahrazena neoriginální součástí.
  - e. k poškození výrobku nebo k nadměrnému opotřebení došlo vinou nedostatečné údržby.
  - f. výrobek havaroval nebo byl poškozen vyšší mocí.
  - g. škody vzniklé působením vnějších mechanických, teplotních či chemických vlivů.
  - h. vady byly způsobeny nevhodným skladováním, či manipulací s výrobkem.
  - i. výrobek byl používán (pro daný typ výrobku) v agresivním prostředí např. prašném, vlhkém.
  - j. výrobek byl použit nad rámec přípustného zatížení v domácnosti, zejména použití pro komerční účely.
  - k. bylo provedeno jakékoliv falšování záručního listu nebo dokladu o koupi.
12. Výrobce neodpovídá za vady výrobku způsobené běžným opotřebením nebo použitím výrobku k jiným účelům, než ke kterým je určen.
13. Záruka se nevztahuje na položky, u kterých lze očekávat opotřebení v důsledku jejich normální funkce (např. lakování atd.)
14. Poskytnutím záruky nejsou dotčena práva kupujícího, která se ke koupi věci váží podle zvláštních právních předpisů.

### ZÁRUČNÍ A POZÁRUČNÍ SERVIS

Nejbližší servisní místo najdete na webových stránkách [www.extol.cz](http://www.extol.cz) nebo si vyžádejte jejich přehled v místě, kde jste výrobek zakoupili. Rádi Vám také poradíme na zákaznické lince 222 745 130.

## ES Prohlášení o shodě

Madal Bal a.s. • Lazy IV/3356, 760 01 Zlín • IČO: 49433717

prohlašuje, že následně označené zařízení na základě jeho koncepce a konstrukce, stejně jako do oběhu uvedené provedení, odpovídá příslušným základním bezpečnostním požadavkům nařízení vlády. Při námi neodsouhlasených změnách zařízení ztrácí toto prohlášení svou platnost.

### EXTOL CRAFT 414121 čerpadlo ponorné elektrické (400 W)

bylo navrženo a vyrobeno ve shodě s následujícími normami:

EN 60335-1:2003; EN 60335-2-41:2003+A1:2004; EN 61000-6-3:2002; EN 61000-6-1:2002; EN 292-1:2000; EN 292-2-1:2000; EN 1050:2001; EN 60204-1:2000; EN 809:1999; EN 809+A1; EN 50366:2003+A1:2006; EK1 331-07; a následujícími předpisy (vše v platném znění):  
2006/95/ES;  
2004/108/ES;  
2006/42/ES;

ES prohlášení o shodě bylo vydáno na základě certifikátů č. V 007030916-1; V 107030263-1; 07SHH1778-01; JSH 007030916-001 vydaných zkušebnou; Intertek Deutschland GmbH, Leinfelden-Echterdingen.

Poslední dvojcíslní roku, kdy byl výrobek označen značkou CE: 07

ve Zlíně 30. 12. 2008

Martin Šenkýř

člen představenstva a.s.



## Úvod

Vážený zákazník,  
ďakujeme za dôveru, ktorú ste prejavili značke EXTOL CRAFT zakúpením tohto náradia.

Tento výrobok absolvoval dôkladné testy spoľahlivosti a kvality, ktorým svoje výrobky podrobujeme. Urobili sme všetky opatrenia, aby sa k Vám výrobok dostal v dokonalom stave. Ak by sa aj napriek tomu objavila akákoľvek chyba alebo ste pri jeho používaní narazili na ťažkosti, neváhejte a obráťte sa na naše zákaznicke centrum:

**www.extol.sk**

**Tel.: +421 2 4920 4752, fax: +421 2 4463 8451**

Výrobca: Madal Bal a. s., P. O. Box 159, 76001 Zlín-Přiluky, Česká republika  
Dátum vydania: 30. 12. 2008

## I. Technické údaje

Typové označenie	414121
Napätie v sieti	230 V~ 50 Hz
Príkion	400 W
Max. prietok	7500 l/h
Max. výtlak	5 m
Max. hĺbka ponoru	5 m
Max. veľkosť častíc	30 mm
Priemer výstup. hrdla	1"–1 ¼"
Krytie	IP68
Max. teplota kvapaliny	35°C
Prívodný kábel	10 m, H07 RHF
Hmotnosť	3 kg
Izolácia	trieda ochrany I

## II. Rozsah dodávky

Čerpadlo	1 ×
Návod na použitie	1 ×

Na výrobku je uvedený mesiac a rok výroby prostredníctvom sériového čísla na výrobnom štítku.  
Prvé štyri čísla uvádzajú rok výroby a ďalšie dve číslice uvádzajú mesiac výroby, po nich nasleduje poradové číslo.

## III. Charakteristika

Ponorné čerpadlo EXTOL CRAFT je elektrické hobby zariadenie určené na domáce práce, na stavbe či záhrade, napr. odčerpávanie vody z bazénov, studní, zavlažovanie a pod. Vzhľadom k veľkej priepustnosti je možné ho používať aj na čerpanie znečistenej vody, nie je však určené na čerpanie kalov. Podmienkou správnej a bezpečnej funkcie čerpadla je dodržiavanie pracovných pokynov a upozornení, uvedených v tomto návode. Vzhľadom k zvýšeným rizikám, vyplývajúcim z prostredia, v ktorom čerpadlo pracuje, venujte prosím zvláštnu pozornosť pokynom výrobcu. Za škody, ktoré vznikli nedodržaním bezpečnostných pokynov nenesie výrobca ani dovozca zodpovednosť.

## IV. Všeobecné bezpečnostné pokyny

Tento „Návod na použitie“ udržiajte v dobrom stave a ponechávajte ho uložený pri výrobku, aby sa s ním, v prípade potreby, mohla obsluha výrobku opätovne oboznámiť. Ak výrobok komukoľvek požičiavate alebo ho predávate, nikdy k nemu nezabudnite priložiť tiež kompletný návod na použitie.

Toto upozornenie sa používa v celej príručke:

### ⚠ UPOZORNENIE!

Toto upozornenie sa používa pre pokyny, ktorých nedodržanie môže viesť k úrazu elektrickým prúdom, ku vzniku požiaru a/alebo k vážnemu zraneniu osôb.

### ⚠ VÝSTRAHA!

Prečítajte si všetky pokyny. Nedodržanie všetkých nasledujúcich pokynov môže viesť k úrazu elektrickým prúdom, ku vzniku požiaru a/alebo k vážnemu zraneniu osôb. Ďalej môže používanie, ktoré je v rozpore s týmto návodom, zapríčiniť stratu záruky na výrobok. Výrazom „elektrické náradie“ vo všetkých ďalej uvedených výstražných pokynoch je myslené ako elektrické náradie napájané (pohyblivým prívodom) zo siete, tak náradie napájané z batérií (bez pohyblivého prívodu).

Zapamätajte si a uschovajte tieto pokyny!

### 1) PRACOVNÉ PROSTREDIE

- Udržujte pracovisko v čistote a dobre osvetlené. Neporiadok a tmavé miesta na pracovisku bývajú príčinou nehôd.
- Nepoužívajte elektrické náradie v prostredí s nebezpečenstvom výbuchu, kde sa vyskytujú horľavé kvapaliny, plyny alebo prach. V elektrickom náradí vznikajú iskry, ktoré môžu zapáliť prach alebo výpary.
- Pri používaní elektrického náradia zamedzte prístupu detí a ďalších osôb. Ak budete vyrušovaní, môžete stratiť kontrolu nad vykonávanou činnosťou.

### 2) ELEKTRICKÁ BEZPEČNOSŤ

- Vidlica pohyblivého prívodu elektrického náradia musí zodpovedať sieťovej zásuvke. Nikdy akymkoľvek spôsobom neupravujte vidlicu. S náradím, ktoré má ochranné spojenie so zemou, nikdy nepoužívajte žiadne zásuvkové adaptéry. Vidlice, ktoré nie sú znehodnotené úpravami, a zodpovedajúce zásuvky, obmedzia nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom.
- Vyvarujte sa dotyku tela s uzemnenými predmetmi, ako napr. potrubie, telesá ústredného kúrenia, sporáky a chladničky. Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom je väčšie, ak je vaše telo spojené so zemou.
- Nevystavujte elektrické náradie dažďu, vlhku alebo mokru. Ak vnikne do elektrického náradia voda, zvyšuje sa nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom.
- Nepoužívajte pohyblivý prívod na iné účely. Nikdy nenoste a neťahajte elektrické náradie za prívod ani nevytrhávajte vidlicu zo zásuvky ťahom za prívod. Chráňte prívod pred horúčavou, mastnotou, ostrými hranami a pohyblivými časťami. Poškodené alebo zamotané prívody zvyšujú nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom.
- Ak je elektrické náradie používané vonku, používajte predĺžovací prívod vhodný pre vonkajšie použitie. Používanie predĺžovacieho prívodu pre vonkajšie použitie obmedzuje nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom.

### 3) BEZPEČNOSŤ OSÔB

- Pri používaní elektrického náradia buďte pozorní, venujte pozornosť tomu, čo práve robíte, sústreďte sa a triezvo uvažujte. Nepracujte s elektrickým náradím, ak ste unavení alebo ak ste pod vplyvom drog, alkoholu alebo liekov. Chvilková nepozornosť pri používaní elektrického náradia môže viesť k vážnemu poraneniu osôb.

b) Používajte ochranné pomôcky. Vždy používajte ochranu očí. Ochranné pomôcky ako napr. respirátor, bezpečnostná obuv s protišmykovou úpravou, tvrdá pokrývka hlavy alebo ochrana sluchu, používané v súlade s podmienkami práce, znižujú nebezpečenstvo poranenia osôb.

c) Vyvarujte sa neúmyselného spustenia. Uistite sa, či je spínač pri zapájaní vidlice do zásuvky vypnutý. Prenášanie náradia s prstom na spínači alebo zapájanie vidlice náradia so zapnutým spínačom môže byť príčinou nehôd.

d) Pred zapnutím náradia odstráňte všetky nastavovacie nástroje alebo kľúče. Nastavovací nástroj alebo kľúč, ktorý ponecháte pripevnený k otáčajúcej sa časti elektrického náradia, môže byť príčinou poranenia osôb.

e) Pracujte len tam, kam bezpečne dosiahnete. Vždy udržiavajte stabilný postoj a rovnováhu. Budete tak lepšie ovládať elektrické náradie v nepredvídaných situáciách.

f) Obliekajte sa vhodným spôsobom. Nepoužívajte voľné odevy ani šperky. Dbajte na to, aby vaše vlasy, odev a rukavice boli dostatočne ďaleko od pohybujúcich sa častí. Voľné odevy, šperky a dlhé vlasy môžu byť zachytené pohybujúcimi sa časťami.

g) Ak sú k dispozícii prostriedky pre pripojenie zariadenia na odsávanie a zber prachu, zaistite, aby takéto zariadenia boli pripojené a správne používané. Použitie týchto zariadení môže obmedziť nebezpečenstvá spôsobené vznikajúcim prachom.

#### 4) POUŽITIE A ÚDRŽBA NÁRADIA

a) Nepreťažujte elektrické náradie. Používajte správne náradie, ktoré je určené pre vykonávanú prácu.

Správne elektrické náradie bude lepšie a bezpečnejšie vykonávať prácu, pre ktorú bolo konštruované.

b) Nepoužívajte elektrické náradie, ktoré nie je možné zapnúť a vypnúť spínačom. Akékoľvek elektrické náradie, ktoré nie je možné ovládať spínačom, je nebezpečné a musí byť opravené.

c) Odpájajte náradie vytiahnutím vidlice zo sieťovej zásuvky pred akýmkoľvek nastavovaním, výmenou príslušenstva alebo pred uložením nepoužívaného elektrického náradia. Tieto preventívne bezpečnostné opatrenia obmedzujú nebezpečenstvo náhodného spustenia elektrického náradia.

d) Nepoužívané elektrické náradie ukladajte mimo dosahu detí a nedovoľte osobám, ktoré neboli oboz-

námené s elektrickým náradím alebo s týmito pokynmi, aby náradie používali. Elektrické náradie je v rukách neskúsených užívateľov nebezpečné.

e) Udržujte elektrické náradie. Kontrolujte nastavenie pohybujúcich sa častí a ich pohyblivosť, sústreďte sa na praskliny, zlomené súčasti a akékoľvek ďalšie okolnosti, ktoré môžu ohroziť funkciu elektrického náradia. Ak je náradie poškodené, pred ďalším používaním zaistite jeho opravu. Mnoho nehôd je spôsobených nedostatočne udržiavaným elektrickým náradím.

f) Rezaacie nástroje udržiavajte ostré a čisté. Správne udržiavané a naoštrené rezaacie nástroje sa s menšou pravdepodobnosťou zachytia za materiál alebo sa zablokujú a práca s nimi sa ľahšie kontroluje.

g) Elektrické náradie, príslušenstvo, pracovné nástroje atď. používajte v súlade s týmito pokynmi a takým spôsobom, aký bol predpísaný pre konkrétne elektrické náradie, a to s ohľadom na dané podmienky práce a druh vykonávanej práce. Používanie elektrického náradia na vykonávanie iných činností, než pre aké bolo určené, môže viesť k nebezpečným situáciám.

#### 5) SERVIS

Opravy vášho elektrického náradia zverte kvalifikovanej osobe, ktorá bude používať identické náhradné diely. Týmto spôsobom bude zaistená rovnaká úroveň bezpečnosti elektrického náradia ako pred opravou.

## V. Súčasti a ovládacie prvky

Obr. 1

- 1) Sieťový kábel
- 2) Plavák
- 3) Výtlačné hrdlo
- 4) Nasávací kôš
- 5) Závesné pútko



obr. 1

## VI. Odkazy na značky a piktogramy

	Pred prvým spustením si pozorne prečítajte návod
	Striedavé napätie
	Zodpovedá požiadavkám EU.
	Maximálny ponor čerpadla

## VII. Zásady použitia a uvedenie do prevádzky

### ⚠ POZOR!

- V napájacom obvode čerpadla musí byť inštalovaný prúdový chránič (RCD), ktorého menovitý zvyškový pracovný prúd nesmie prekročovať 30 mA. Poradte sa prosím s odborníkom!
- Počas prevádzky čerpadla sa nesmú žiadne osoby zdržiavať v čerpanej kvapaline.

### INŠTALÁCIA

- Predtým než začnete používať nové čerpadlo, odporúčame vykonať odbornú kontrolu elektrického prívodu, hlavne zemniaceho a nulovacieho vodiča a správnu funkciu prúdového ističa.
- Prívodné zástrčky je nutné chrániť pred vlhkosťou. Uistite sa, že prívodu elektrického napätia nehrozí nebezpečenstvo zaplavenia vodou!
- Čerpadlo nesmie byť nikdy používané na čerpanie kvapalín agresívnych a takých, ktoré môžu mať abrazívne účinky. Nie je možné ho používať na iné kvapaliny, ako sú pohonné hmoty, čistiace prostriedky či chemikálie.
- Ponorné čerpadlo chráňte pred zamrznutím.
- Pri čerpaní musí byť zaistené, aby nebežalo nasucho. Pri malej výdatnosti vodného prítoku je bezpodmienečne nutné nainštalovať poistný systém.

- Toto ponorné čerpadlo je určené na prácu s kvapalinou, ktorej teplota nesmie prekročiť 35 °C.
- Čerpadlo nikdy nezavesujte za el. kábel ani ním pomocou kábla nemanipulujte, vždy ho zaveste za držiak alebo umiestnite na dno nádrže. Na zaistenie správnej funkcie nesmie dno nádrže obsahovať bahno a iné nečistoty. Ak obsahuje, je nutné na dne nádrže inštalovať pevnú základňu, na ktorú bude čerpadlo položené, aby nedošlo k nasatiu tuhých častíc.
- Čerpadlo smie byť prevádzkované iba s prípojným vedením (predlžovacím káblom), ktoré nie je ľahšie než gumové vedenie typu H07 RNF podľa DIN 57282 alebo DIN 57245. Presvedčte sa, že miesta el. spojenia sa nachádzajú v priestore, ktorý nemôže byť zaplavený, alebo že je spojenie chránené pred vlhkosťou. Vidlicu a kábel je nutné pred zapojením skontrolovať, či nie sú mechanicky poškodené.
- Pozor, môže dôjsť k znečisteniu čerpanej kvapaliny v dôsledku úniku maziav.

### ⚠ UPOZORNENIE!

Nádrž, v ktorej je čerpadlo umiestnené, musí mať rozmery minimálne 40 x 40 x 50cm, aby mal plavák dostatočný priestor k správnej funkcii

### PRÍPRAVA ČERPADLA K ČINNOSTI

Potom, čo ste si pozorne prečítali predchádzajúce pokyny, skontrolujte nasledujúce body:

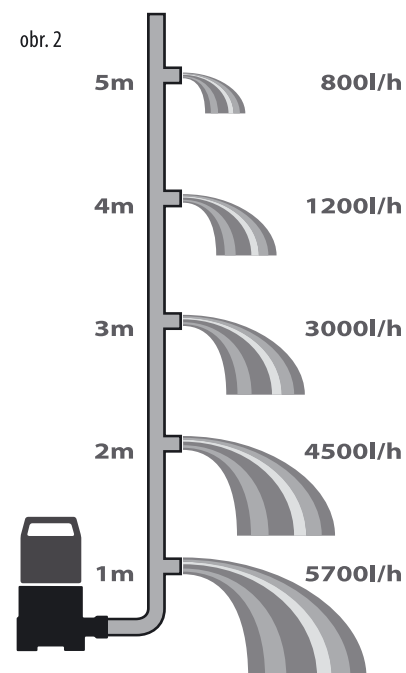
- Presvedčte sa, že čerpadlo je ponorené na dne nádržky alebo je bezpečne zavesené za držiak.
- Uistite sa, že prívodný kábel je v bezchybnom stave, a zapojte ho do sieťovej zástrčky (230V).
- Uistite sa, že sieťová zástrčka je mimo dosah vody a vlhkosti.
- Dbajte, aby čerpadlo nikdy nepracovalo na sucho!
- Skontrolujte či nie sú upchané nasávacie otvory.

### NASTAVENIE SPÍNACIEHO PLAVÁKA (AUTOMATICKÉHO POUŽITIA)

Samočinné zapnutie a vypnutie čerpadla zaisťuje spínací plavák, ktorý je možné prispôbiť požadovanej výške hladiny upevnením kábla plaváka do držiaka čerpadla. Pre správnu funkciu je nutné, aby vzdialenosť medzi plavákom a držiakom nebola príliš malá. Plavák musí byť nainštalovaný tak, aby sa mohol pohybovať medzi najnižším a najvyšším bodom voľne a bez

prekážok. Test jeho funkcie vykonajte tak, že čerpadlo ponoríte do nádoby s vodou a rukou plavák nastavíte do dolnej a hornej polohy. Čerpadlo by malo reagovať zapnutím a následným vypnutím. Pri nastavovaní plaváka sa uistite, že sa nedotkne spodného okraja skôr, než čerpadlo vypne. Predídete tak čerpaniu na sucho!

Výkon čerpadla v závislosti na výtlačnej výške. Výtlačná výška je uvádzaná za ideálnych podmienok. Prietok čerpadla sa znižuje úmerne v závislosti od zväčšujúcej sa dĺžky hadice, výškového rozdielu, poklesom napätia v sieti, odporom hadice, druhom redukcie, teplotou vody a hustotou čerpanej kvapaliny.



## VIII. Údržba

- **POZOR!** Pred vykonaním akejkoľvek údržby vždy zariadenie najprv odpojte od prívodu napätia!
- Ak je čerpadlo medzi používaním prenášané, vymyte ho po každom použití čistou vodou.
- V prípade automatického použitia skontrolujte funkciu plaváka najmenej raz za 3 mesiace.
- Pravidelne kontrolujte, či nie sú prívodné časti čerpadla zanesené usadeninami a nečistotami, prípadne ich odstráňte prúdom vody.
- Zvoľte vhodný časový interval (max. 3 mesiace) na pravidelné odstraňovanie usadenín a kalov vo vodnej nádrži v okolí čerpadla.
- V prípade, že je potrebné odstrániť nečistoty z nasávacieho otvoru, je nutné odmontovať spodnú časť zariadenia odsukovaním troch skrutiek v spodnej časti plastového krytu. Na vizuálnu kontrolu lopatiek motora odsukujte kolienko výpustného otvoru.
- Vycistenie, opravu, príp. výmenu lopatiek motora zverte kvalifikovanému servisu.
- Ak je napájací prívod poškodený, musí byť prívod nahradený výrobcom alebo jeho servisným technikom alebo podobne kvalifikovanou osobou, aby sa zabránilo vzniku nebezpečnej situácie.

## IX. Likvidácia odpadu



Po skončení životnosti výrobku je nutné pri likvidácii vzniknutého odpadu postupovať v súlade s platnou legislatívou. Výrobok obsahuje elektrické/elektronické súčasti. Neodhadzujte ich do miešaného odpadu, ale odovzdajte ich spracovateľovi odpadu alebo na miesto spätného odberu alebo oddeleného zberu tohto typu odpadu. Prevádzkové náplne sú nebezpečným odpadom. Nakladajte s nimi v súlade s platnou legislatívou a podľa pokynov ich výrobcu.



## Možné príčiny niektorých závad a ich odstránenie

Závada	Pravdepodobná príčina	Odstránení
Čerpadlo nezačne pracovať.	Odpojený prívod napätia.	Skontrolujte prívod.
	Spínací plavák nezopne, hladina je pod úrovňou zopnutia.	Ponorte čerpadlo hlbšie do vody..
Čerpadlo pracuje, ale voda neprúdi.	Zanesený sací filtr.	Vyčistite filter.
	Vzduch a voda nemôže odchádzať (napr. ohnutá výstupná hadica).	Uvoľnite výstupnú hadicu.
	Zablokovaná turbína.	Vyčistite turbínu ( obráťte sa na odborný servis)
	V sacej komore je vzduch.	Počkajte max. 60 s, než sa čerpadlo automaticky odvzdušní; pokiaľ sa tak nestane, vypnite čerpadlo a spustite znova, príp. ho pod vodou nakloňte, aby prebytočný vzduch opustil komoru.
Čerpadlo pracuje, ale po chvíli sa zníži prietok.	Zanesený sací filtr, sací komora či turbína.	Vyčistite filter, príp. odpojte čerpadlo zo siete a uvoľnite komoru a lopatky turbíny.
	Čerpacia schopnosť je znížená opotrebovaním dielov abrazívnou alebo príliš znečistenou vodou.	Vyčistite odpojené čerpadlo a vymeňte opotrebované časti (obráťte sa na odborný servis).
Čerpadlo po chvíli vypne.	Termálna poistka vypne z dôvodu príliš horúcej vody.	Vypnite čerpadlo a počkajte, kým teplota dosiahne prípustnú teplotu. Uistite sa, že čerpaná voda má teplotu max. 35 °C.
	Termálna poistka vypne z dôvodu zanesenia turbíny nečistotami, príp. kameňkami a pod.	Odpojte čerpadlo zo siete a vyčistite turbínu a saciu komoru čerpadla.

## X. Záručná lehota a podmienky



### ZÁRUČNÁ LEHOTA

Firma Madal Bal s.r.o. v súlade s Občianskym zákonníkom 40/1964 Zb. v znení neskorších predpisov poskytuje na Vami zakúpený výrobok záruku dva roky od dátumu predaja. Pri splnení záručných podmienok (uvedené nižšie) Vám výrobok behom tejto doby bezplatne opraví zmluvný servis firmy Madal Bal.

### ZÁRUČNÉ PODMIENKY

1. Predávajúci je povinný spotrebiteľovi tovar predviesť a riadne vyplniť záručný list. Všetky údaje musia byť v záručnom liste vypísané nezmazateľným spôsobom v okamihu predaja tovaru.
2. Už pri výbere tovaru starostlivo zvažte, aké funkcie a činnosti od výrobku požadujete. To, že výrobok nevyhovuje Vaším neskorším technickým národom, nie je dôvodom na jeho reklamáciu.
3. Pri uplatnení nároku na záručnú opravu musí byť tovar odovzdaný s kompletným príslušenstvom v originálnom obale s riadne vyplneným originálom záručného listu a dokladom o kúpe.
4. V prípade reklamácie musí byť tovar odovzdaný v čistom stave, zbavený prachu či špiny a zabalený tak, aby pri preprave nedošlo k poškodeniu.
5. Servis nenesie zodpovednosť za tovar poškodený prepravcom.
6. Servis ďalej nenesie zodpovednosť za zaslané príslušenstvo, ktoré nie je súčasťou základného vybavenia výrobku. Výnimkou sú prípady, kedy príslušenstvo nie je možné odstrániť z dôvodu chyby výrobku.
7. Záruka sa vzťahuje výlučne na závady spôsobené chybou materiálu, výrobnej montáže alebo technológiou spracovania.
8. Táto záruka nie je na ujmu zákonným právam, ale je dodatkom k nim.
9. Záručnú opravu je oprávnený vykonávať výhradne zmluvný servis firmy Madal Bal s.r.o.
10. Výrobca zodpovedá za to, že výrobok bude mať po celú záručnú lehotu vlastnosti a parametre uvedené v technických údajoch, pri dodržaní návodu na použitie. Zároveň si vyhradzuje právo na konštrukčné zmeny bez predchádzajúceho upozornenia.
11. Nárok na záruku zaniká, ak:
  - a) výrobok nebol používaný a udržiavaný podľa návodu na obsluhu.
  - b) bol vykonaný akýkoľvek zásah do konštrukcie stroja bez predchádzajúceho povolenia vydaného firmou Madal Bal s.r.o. či servisu, ktorý nemá zmluvu s firmou Madal Bal.
  - c) výrobok bol používaný v iných podmienkach alebo na iné účely, než na ktoré je určený.
  - d) bola niektorá časť výrobku nahradená neoriginálnou súčasťou.
  - e) došlo k poškodeniu výrobku alebo k nadmernému opotrebovaniu vinou nedostatočnej údržby.
  - f) výrobok havaroval alebo bol poškodený vyššou mocou.
  - g) škody vznikli pôsobením vonkajších mechanických, teplotných či chemických vplyvov.
  - h) chyby boli spôsobené nevhodným skladovaním, či manipuláciou s výrobkom.
  - i) výrobok bol používaný (pre daný typ výrobku) v agresívnom prostredí napr. prašnom, vlhkom.
  - j) výrobok bol použitý nad rámec prípustného zaťaženia.
  - k) bolo vykonané akékoľvek falšovanie záručného listu alebo dokladu o kúpe.
12. Výrobca nezodpovedá za chyby výrobku spôsobené bežným opotrebovaním alebo použitím výrobku na iné účely, než na ktoré je určený.
13. Záruka sa nevzťahuje na položky, u ktorých je možné očakávať opotrebenie v dôsledku ich normálnej funkcie (napr. lakovanie atď.)
14. Poskytnutím záruky nie sú dotknuté práva kupujúceho, ktoré sa ku kúpe viažu podľa osobitných právnych predpisov.

### ZÁRUČNÝ A POZÁRUČNÝ SERVIS VYKONÁVA DISTRIBÚTOR:

Madal Bal s.r.o.  
 Stará Vajnorská 37, 831 04 Bratislava  
 tel.: +421 2 4920 4752, fax: +421 2 4463 8451  
 E-mail: servis@madalbal.sk

## ES Vyhlásenie o zhode

Madal Bal a.s. • Lazy IV/3356, 760 01 Zlín • IČO: 49433717

prehlasuje, že následne označené zariadenie na základe jeho koncepcie a konštrukcie, rovnako ako do obehu uvedené vyhotovenie, zodpovedá príslušným základným bezpečnostným požiadavkám nariadenia vlády. Pri nami neodsúhlasených zmenách zariadenia stráca toto prehlásenie svoju platnosť.

**EXTOL CRAFT 414121**  
**čerpadlo ponorné elektrické (400 W)**

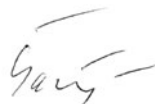
bolo navrhnuté a vyrobené v zhode s nasledujúcimi normami:

EN 60335-1:2003; EN 60335-2-41:2003+A1:2004; EN 61000-6-3:2002; EN 61000-6-1:2002; EN 292-1:2000; EN 292-2-1:2000; EN 1050:2001; EN 60204-1:2000; EN 809:1999; EN 809+A1; EN 50366:2003+A1:2006; EK1 331-07;  
a nasledujúcimi predpismi (všetko v platnom znení):  
2006/95/ES;  
2004/108 ES;  
2006/42 ES;

ES vyhlásenie o zhode bolo vydané na základe certifikátu č.  
V 007030916-1; V 107030263-1; 07SHH1778-01; JSH 007030916-001 vydaných skúšobňou;  
Intertek Deutschland GmbH, Leinfelden-Echterdingen.

Posledné dvojčíslo roku, kedy bol výrobok označený značkou CE: 07

v Zlíne 30. 12. 2008



Martin Šenkýř  
člen predstavenstva a.s.

## Bevezetés

Tisztelt Vásárló,  
Köszönjük, hogy megtisztelt bennünket bizalmával, és EXTOL CRAFT termékünket választotta.

A terméket gyárunkban széleskörű minőségi, és megbízhatósági vizsgálatnak vetettük alá, amelynek során hibátlanul bizonyult. Amennyiben a gépet mégis valamilyen károsodás érné, vagy használata közben tönkremenne, ne habozzon kapcsolatbalépni megbízott szervizünkkel.

**www.extol.hu**

**Telefon: (1) 297-1277, Telefax: (1) 297-1270**

Gyártó: Madal Bal a. s., P. O. Box 159, 76001 Zlín-Přiluky (Cseh Köztársaság)  
Forgalmazó: Madal Bal Kft., 1183 Budapest, Gyömrői út 85-91. (Magyarország)  
A kiadás dátuma: 30. 12. 2008

## I. Műszaki adatok

Típus szám	414121
Hálózati feszültség:	230 V / 50 Hz
Teljesítményfelvétel:	400 W
Max. folyadékszállítás:	7500 l/h
Max. szállítómagasság:	5 m
Max. merülési mélység	5 m
Max. részecskenagyság	30 mm
Kilépőoldali csőátmérő	1" – 1¼"
Érintésvédelem	IP68
Max. folyadék hőmérséklet	35°C
hálózati-kábel	10 m, H07 RHF
Tömeg	3 kg
Érintésvédelmi osztály	I.

## II. A csomagolás tartalma

Szivattyú	1 db
Használati útmutató	1 db

A termék adattábláján a sorozatszám segítségével fel van tüntetve a gyártás hónapja és éve.  
Az első négy számjegy az évet adja meg, a további két számjegy a hónapot, utána pedig a sorszám következik.

### III. A szennyvízszivattyú jellemzése

Az EXTOL CRAFT búvárszivattyú egy olyan elektromos készülék, amely építkezéseken, illetve kertekben hobbi jellegű használatra szolgál, mint például a víz kiszivattyúzására medencékből, tartályokból vagy kutakból, valamint locsolásra, stb. Tekintettel a szivattyú nagy zagyszállító képességére, szennyvíz szivattyúzására használható, iszap szivattyúzására azonban nem alkalmas. A szivattyú megfelelő és biztonságos működésének feltétele a jelen használati utasításban szereplő előírások és figyelmeztetések betartása. Tekintettel a szivattyú üzemeltetési környezetéből fakadó fokozott veszélyekre, kérjük, fordítson különös figyelmet a gyártó cég utasításainak betartására. A biztonságos üzemeltetésre vonatkozó utasítások be nem tartása miatt bekövetkező károkért a gyártó, illetve a szállító nem felelős

### IV. Általános biztonsági utasítások

Tartsa ezt a „Használati útmutatót” jó állapotban, a termék közelében, hogy szükség esetén a termék kezelője ismétlően el tudja olvasni. Ha a terméket kölcsönadja vagy eladja, soha ne felejtse el hozzátenni a teljes használati útmutatót.

Ezt a figyelmeztetést az egész kézikönyvben alkalmazzuk:

#### **⚠ FIGYELMEZTETÉS!**

Ezt a figyelmeztetést azokhoz az utasításokhoz használjuk, amelyek be nem tartása áramütéses balesetet, tüzet és/vagy súlyos személyi sérülést okozhat.

#### **⚠ FIGYELMEZTETÉS!**

Olvassa el az összes utasítást. Az alábbi utasítások be nem tartása áramütéses balesetet, tüzet és/vagy súlyos személyi sérülést okozhat. Ezenkívül a jelen útmutatóban foglaltaktól eltérő módon történő használat a termékre nyújtott garancia elvesztésével járhat. „Az alábbi figyelmeztető utasításokban az „elektromos szerszám” kifejezés alatt elektromos hálózatról (flexibilis vezetékén keresztül), vagy akkumulátorról

(flexibilis vezeték nélkül) táplált szerszámokat értünk. Őrizze meg a használati útmutatót és jegyezze meg a benne foglaltakat!

#### **1) MUNKAKÖRNYEZET**

a) A munkahelyet tartsa tisztán és jól megvilágított állapotban. *A rendetlen és nem megfelelően megvilágított munkahely baleset okozója lehet.*

b) Az elektromos szerszámot ne használja robbanásveszélyes területen, ott ahol gyúlékony folyadékok és gázok vannak vagy por keletkezik. *Az elektromos szerszámokban szikrák keletkeznek, amelyek berobbantathatják a port vagy a gyúlékony gőzöket.*

c) Elektromos szerszámok használatakor ügyeljen, hogy gyermekek és illetéktelen személyek a szerszámhoz ne férjenek hozzá. *Külső zavaró hatások esetén elveszítheti uralmát a szerszám felett.*

#### **2) ELEKTROMOS BIZTONSÁG**

a) Az elektromos készülék flexibilis csatlakozóvezetékén lévő csatlakozódugónak meg kell felelnie a hálózati csatlakozóaljnak. Soha semmilyen módon ne próbálja meg a csatlakozódugót megjavítani. *Védőföldeléssel rendelkező készülékhez soha ne használjon csatlakozóadapert. A nem javított, megfelelő csatlakozódugók csökkentik az áramütés okozta balesetek bekövetkezésének veszélyét.*

b) *Ügyeljen, hogy a teste ne kerüljön érintkezésbe földelt tárgyakkal, például csővezetékekkel, központi fűtési rendszer radiátoraival, tűzhelyekkel és hűtőszekrényekkel. Az áramütés okozta balesetek bekövetkezésének veszélye nagyobb, ha a teste le van földelve.*

c) *Ügyeljen, hogy az elektromos szerszám ne kerüljön érintkezésbe esővel, vízzel vagy nedvességgel. Ha az elektromos szerszámba víz jut be, az áramütés okozta balesetek bekövetkezésének veszélye nagyobb lesz.*

d) *A flexibilis csatlakozóvezetékét nem szabad a rendeltetésétől eltérő célra használni. Soha ne hordozza és ne húzza az elektromos szerszámot a vezetékénél fogva, illetve ne húzza ki a csatlakozódugót a csatlakozóaljából a vezetéknel fogva. Ügyeljen arra, hogy a vezeték ne kerüljön érintkezésbe forró felülettel, zsiradékokkal, éles élekkel és mozgó alkatrészekkel. A sérült vagy összekuszálódott vezeték növeli az áramütés okozta balesetek bekövetkezésének veszélyét.*

e) *Szabad területen történő munkavégzéskor használjon kültéri használatra szolgáló hosszabbító kábelt. Kültéri használatra alkalmas hosszabbító kábel használata csökkenti az áramütés okozta balesetek bekövetkezésének veszélyét.*

#### **3) SZEMÉLYI BIZTONSÁG**

a) *Az elektromos szerszám használatakor legyen figyelmes, fordítson figyelmet arra, amit éppen csinál, összpontosítson és józanul mérlegeljen. Ne dolgozzon az elektromos szerszámmal, ha fáradt vagy kábítószert, alkohol vagy gyógyszerek hatása alatt áll. Az elektromos szerszám használatakor egy pillanatra figyelmen kívül hagyva személyi sérülést okozhat.*

b) *Használjon egyéni védőfelszerelést. Mindig használjon szemvédő eszközt. A munkakörülményeknek megfelelő védőfelszerelések (például porálar, csúszásgátlással ellátott biztonsági lábbeli, kemény fejvédő és hallásvédő eszköz) használata csökkenti a személyi sérülés veszélyét.*

c) *Akadályozza meg, hogy a szerszám véletlenül beinduljon. Mielőtt a csatlakozódugót a hálózati csatlakozóaljba helyezi, győződjön meg róla, hogy a gép kikapcsolt állapotban van. Ha a szerszámot úgy viszi egyik helyről a másikra, hogy közben ujjja a kapcsológombon van, vagy a szerszám csatlakozódugóját úgy dugja be a hálózati csatlakozóaljba, hogy közben a kapcsoló be van kapcsolva, baleset következhet be.*

d) *A szerszám bekapcsolása előtt távolítsa el a beállító eszközöket és kulcsokat. Az elektromos szerszám forgó részéhez rögzítve hagyott beállító szerszám vagy kulcs személyi sérülést okozhat.*

e) *Csak olyan helyen dolgozzon, ahol ezt biztonságosan megteheti. Munkavégzés során mindig őrizze meg egyensúlyát és stabil testhelyzetét. Így jobban uralni tudja az elektromos szerszámot előre nem látható helyzetekben.*

f) *Megfelelő módon öltözzön. Munkavégzés során viseljen laza ruházatot, illetve ne hordjon ékszereket. Ügyeljen arra, hogy haja, ruházata és kesztyűje elégtelen távolságban legyen a mozgó alkatrészekről. A laza ruházatot, az ékszereket és a hosszú hajat a mozgó alkatrészek elkapathatják.*

g) *Amennyiben rendelkezésre áll porszivó és porgyűjtő berendezés, ellenőrizze, hogy az csatlakoztat-*

*va van-e és a használata megfelelő módon történik. Porszivó berendezés használata csökkentheti a por keletkezése következtében fellépő veszélyeket.*

#### **4) AZ ELEKTROMOS SZERSZÁMOK HASZNÁLATA ÉS GONDOZÁSA**

a) *Ne terhelje túl az elektromos szerszámot.*

*Munkavégzéshez az elvégzendő munkának megfelelő szerszámot használjon. Az elektromos szerszámmal csak azt a tevékenységet lehet jól és biztonságosan végrehozni, amelynek elvégzésére az készült.*

b) *Ne használjon olyan elektromos szerszámot, amelyet a kapcsolóval nem lehet bekapcsolni és kikapcsolni. Az olyan elektromos szerszám, amely nem kezelhető a kapcsolóval, veszélyes, és azt meg kell javítani.*

c) *A szerszám beállítása, tartozékának cseréje előtt, illetve mielőtt az elektromos szerszámot leteszi, szüntesse meg a szerszám hálózati csatlakoztatását a csatlakozódugónak a hálózati csatlakozóaljából történő kihúzása révén. Ezeknek a megelőző biztonsági intézkedéseknek révén csökken az elektromos szerszám véletlen beindításának veszélye.*

d) *A nem használt elektromos szerszámot úgy tárolja, hogy gyermekek ne férhessenek hozzá. Ne engedje meg, hogy a szerszámot olyan személyek használják, akik nem ismerkedtek meg annak működésével, illetve nem olvasták el ezt az útmutatót. Az elektromos szerszám tapasztalatlan használók kezében veszélyes.*

e) *Tartsa karban az elektromos szerszámot.*

*Ellenőrizze a készülék mozgó alkatrészeinek beállítását, illetve megfelelő mozgását; ellenőrizze, hogy nem láthatók-e a szerszámon repedések, az alkatrészek nem törtek-e, vizsgálja meg a rögzítéseket, illetve minden olyan további körülményt, amely veszélyeztetheti az elektromos szerszám működését. Ha a szerszám megrongálódott, a további használat előtt meg kell javítani. Sok baleset okozója a nem megfelelően karbantartott elektromos szerszám.*

f) *Tartsa éles és tiszta állapotban a vágószerszámokat. A megfelelően karbantartott és élezett szerszámok kisebb valószínűséggel kapják el az anyagot és állnak le. Éles és tiszta vágószerszámokkal a munkavégzés könnyebb és biztonságosabb.*

g) Az elektromos szerszámokat, a tartozékokat, a munkavégzéshez szükséges eszközöket stb. az útmutatóknak megfelelően, illetve úgy kell használni, ahogyan az a konkrét elektromos szerszámmal vonatkozó előírásokban meg van adva, az adott munkakörülmények és az elvégzendő munka jellegének figyelembevételével. Az elektromos szerszámok nem rendeltetésszerű használata veszélyes helyzeteket eredményezhet.

### 5) SZERVIZ

Az elektromos szerszám javítását szakemberre kell bízni, akinek az eredetivel azonos pótalkatrészeket kell használnia. Ilyen módon az elektromos szerszám használata ugyanolyan biztonságos lesz, mint a javítás előtt volt.

## V. Részegységek és működtető elemek

1. ábra

- 1) Tápkábel
- 2) Úszókapcsoló
- 3) Nyomócsonk
- 4) Szívókosár
- 5) Felfüggesztő fogantyú



1. ábra

## VI. Utalások a jelölésekre és piktogramokra

	Az első beindítás előtt figyelmesen olvassa el a használati utasítást.
	Váltakozó áram
	Megfelel az Európai Unió követelményeinek.
	Max. merülési mélység max. megengedett folyadéksűrűségénél

## VII. A használat elvei és a készülék üzembe helyezése

### ⚠ FIGYELEM!

- A szivattyú tápáramkörét hibaáram kapcsolóval (φ-relé) kell ellátni, amelynek névleges megszólasási árama nem haladhatja meg a 30 mA értéket. Kérjük, forduljon szakemberhez.
- A szivattyú működése közben embernek tilos a szivattyúzott folyadékban tartózkodnia.

### TELEPÍTÉS

- Az új szivattyú használatának megkezdése előtt célszerű az elektromos vezetékeket, különösen a földelő- és a nullvezeteket, valamint a hibaáram kapcsoló megfelelő működését szakemberrel ellenőriztetni.
- Az elektromos csatlakozót nedvesség ellen védeni kell. Ellenőrizze, hogy nem áll-e fenn a tápfeszültség-csatlakozó vízzel történő elárasztásának veszélye.
- A szivattyút nem szabad agresszív folyadékok, illetve olyan folyadékok szivattyúzására használni, amelyek koptató hatást fejthetnek ki. Ezenkívül a szivattyút nem szabad üzemanyagok, tisztítószeres és vegyszerek szivattyúzására használni.

- A bűvárszivattyút elfagyás ellen védeni kell.
- Biztosítani kell, hogy a szivattyú ne üzemeljen szárazon. Amennyiben a vízhozadék alacsony, feltétlenül megfelelő biztonsági rendszert kell létesíteni.
- Az itt leírt bűvárszivattyú legfeljebb 35°C hőmérsékletű folyadék szivattyúzására szolgál.
- A szivattyút soha ne függesse fel hálózati kábelénél fogva, illetve a szivattyút nem szabad a hálózati kábel segítségével mozgatni, hanem mindig a fogantyújánál kell felfüggeszteni, vagy a medence, illetve a tartály aljára kell elhelyezni. A szivattyú megfelelő működése érdekében a medence alja nem lehet iszapos vagy más szennyeződéssel teli. Amennyiben ezeket mégis tartalmazná, a medence aljára álfeneket kell beépíteni, és erre kell a szivattyút elhelyezni, a szilárd részecskék beszívásának megelőzése érdekében.
- A szivattyút csak olyan tápkábellel (hosszabbító kábellel) szabad üzemeltetni, amelynek névleges feszültsége nem rosszabb, mint a H07 RNF típusú, a DIN 57282 vagy a DIN 57245 szabvány szerinti gumikábel. Ellenőrizze, hogy az elektromos csatlakoztatás olyan helyen van, amelyet víz nem tud elárasztani, illetve ahol a csatlakozás nedvesség ellen védve van. A csatlakozódugót és a kábelt a csatlakoztatás előtt ellenőrizni kell, hogy mechanikusan nem sérültek-e.
- Vigyázat, a szivattyúzott folyadék kenőmaggal szennyezhető

### ⚠ FIGYELMEZTETÉS!

A szivattyút csak olyan medencébe szabad behelyezni, amelynek mérete legalább 40x40x50 cm, hogy az úszókapcsolónak elegendő hely álljon rendelkezésre a megfelelő működéshez.

### A SZIVATTYÚ ELŐKÉSZÍTÉSE ÜZEMELÉSHEZ

- Az előző utasítások figyelmes elolvasása után ellenőrizze a következőket:
- Ellenőrizze, hogy a szivattyú le van-e engedve a tartály fenekére, vagy a fogantyújánál fogva biztonságosan fel van-e függesztve.
  - Ellenőrizze, hogy a hálózati kábel nem sérült, majd csatlakoztassa a hálózati csatlakozóba (230 V).
  - Győződjön meg róla, hogy a hálózati csatlakozó nem kerülhet érintkezésbe vízzel vagy nedvességgel.
  - Ügyeljen rá, hogy a szivattyú soha ne működjön szárazon.



- Ellenőrizze, hogy a szívónyílások nincsenek-e eltömődve.

#### AZ ÚSZÓKAPCSOLÓ BEÁLLÍTÁSA (AUTOMATIKUS ÜZEMMÓD)

A szivattyú önműködő bekapcsolását és kikapcsolását az úszókapcsoló biztosítja, amelyet a kívánt szintmagasságba lehet beállítani az úszókábelnek a szivattyúfogantyún lévő tartóhoz történő rögzítésével. A megfelelő működéshez szükséges, hogy az úszó és a tartó közötti távolság ne legyen túl kicsi.

Az úszót úgy kell felszerelni, hogy a legalacsonyabb pont és a vízszint között szabadon, akadálymentesen mozoghasson. Ennek vizsgálatát úgy végezheti el, hogy a szivattyút a vízbe süllyeszti, az úszót pedig kézzel az alsó, majd a felső helyzetbe állítja. A szivattyúnak erre megfelelően, először bekapcsolással, majd kikapcsolással kell reagálnia.

Az úszó beállításánál győződjön meg arról, hogy az úszó ne érjen a szivattyú alsó szegélyéhez a szivattyú kikapcsolódása előtt. Ezzel biztosítható, hogy a szivattyú ne üzemeljen szárazon.

A szivattyú teljesítménye a nyomómagasság függvényében.

A megadott nyomómagasság ideális feltételekre vonatkozik. A szivattyú szállítóteljesítménye a tömlő hosszúságának növelésével, a magasságkülönbség növekedésével, a hálózati feszültség csökkenésével, a tömlő ellenállásának, a fojtás fajtájának, a vízhőmérsékletnek és a szivattyúzott folyadék sűrűségének növekedésével arányosan csökken.

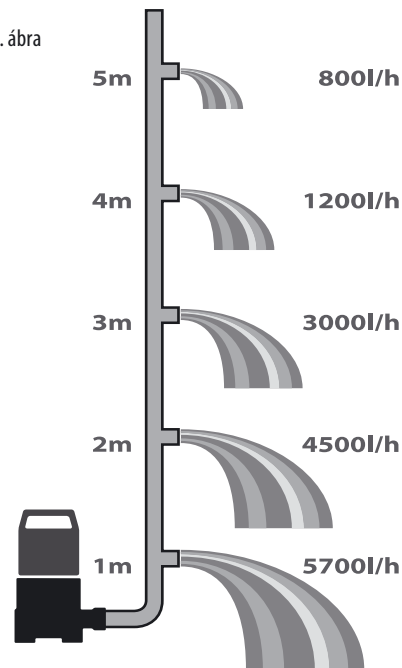
## VIII. Karbantartás

### **▲ FIGYELEM!**

Bármilyen karbantartási munka elvégzése előtt a szivattyút először feszültségmentesíteni kell.

- Amennyiben a szivattyút két használat között szállítani kell, tisztítsa meg minden használat után tiszta vízzel.
- Amennyiben a szivattyú automatikus üzemmódban működik, az úszó megfelelő működését legalább háromhavonta ellenőrizni kell.
- Rendszeresen ellenőrizze, hogy a szivattyú szívóoldali

2. ábra



részei nincsenek-e üledékkel vagy szennyeződésekkel eltömődve. Az esetleges szennyeződések vizsugár segítségével távolítsa el.

- Megfelelő időközönként (legalább háromhavonta) a víztartályból a szivattyú környékén lévő üledéket és iszapot távolítsa el.
- Ha a szívónyílásokból a szennyeződések el kell távolítani, szerelje le a szivattyú alsó részét, a műanyagfedélben található három csavar kicsavarozásával. A járókerék vizuális ellenőrzéséhez csavarozza le a kilépőnyíláson lévő nyomócsonkot.
- A motorlapátok tisztítását, javítását, illetve cseréjét bízza szakszervizre.
- Amennyiben a hálózati kábel megsérült, veszélyhelyzet elkerülése érdekében a vezetékét ki kell cseréltetni a gyártóval, a gyártó szervizszakemberével vagy más, hasonlóan szakképzett személlyel.

## IX. Hulladékmegsemmisítése



A terméket élettartamának befejeztével fontos, hogy az érvényes törvények alapján semmisítsék meg. A termék elektromos és elektronikai tartozékokat tartalmaz. Ne dobja a vegyes szemétbe, helyezze el hulladék-feldolgozónál, vagy szelektív hulladék-gyűjtőnél az ilyen típusú hulladékot. Az üzemelés során keletkező anyagok is veszélyes hulladékok.. Helyezze el azokat az érvényes törvényeknek megfelelően a gyártó útmutatása szerint.

## X. Garanciális feltételek

- A garanciális feltételeket részletesen a jótállási jegy tartalmazza.
- Az eladó köteles a fogyasztó számára az árut bemutatni és a jótállási jegyet szabályosan kitölteni. A jótállási jegybe minden adatot kitörölhetetlenül, az értékesítés időpontjában kell bevezetni.
- A termék kiválasztásakor át kell gondolni, hogy a termék a kívánt tulajdonságokkal rendelkezik-e. Nem lehet reklamációs ok, hogy a termék nem felel meg az elvárásainak.
- Garanciális javítási igény érvényesítésekor a terméket a szabályosan kitöltött jótállási jegy eredeti példányával és a vásárlást igazoló bizonylattal együtt kell átadni a viszonteladónak, a termék megvásárlásának helyén.
- A garancia kizárólag anyaghibák, gyártási hibák és a technológiai kialakítás miatti meghibásodásokra vonatkozik.
- Reklamáció esetén az árut tiszta állapotban, portól és szennyeződésekől mentesen kell átadni.
- A szerviz nem felelős azokkal a tartozékokkal kapcsolatban, amelyek nem tartoznak a termék alapfelszereléséhez. Kivételt képeznek azok az esetek, amikor a tartozékot nem lehet levenni a termék károsodása nélkül.

### A GARANCIA NEM VONATKOZIK A KÖVETKEZŐKRE:

- a gyártó által megadott rendeltetéstől eltérő alkalmazás miatti hibákra;
- a nem megfelelő kezelés, szállítás vagy nem megfelelő tárolás okozta károsodásokra;
- külső mechanikai hatások, hőhatás vagy vegyi behatások miatti károsodásokra;
- az áru szokásos használatból eredő elhasználódására;

Megszűnik továbbá a garancia abban az esetben, ha a felhasználó bármilyen szakszerűtlen változtatást vagy javítást végzett vagy kísérelt meg a berendezésen, kivéve a használati útmutatóban megadott tevékenységeket.

## Néhány meghibásodás lehetséges oka és azok elhárítása

Meghibásodás	Lehetséges ok	A meghibásodás elhárítása
A szivattyú nem kapcsol be.	A tápfeszültség nincs csatlakoztatva.	Ellenőrizze a tápfeszültség csatlakoztatását.
	Az úszókapcsoló nem kapcsol be, mivel a vízszintmagasság a kikapcsolási szint alatt van.	A szivattyút engedje mélyebben vízbe.
A szivattyú működik, azonban nincs vízszállítás.	A szívóoldali szűrő eltömődött.	Tisztítsa meg a szűrőt.
	A levegő és a víz nem tud távozni (például a kilépőoldali tömlő meg van törve).	A kilépőoldali tömlőn keresztül szabad átfolyást kell biztosítani.
	A járókerék leblokkolt.	Tisztítsa meg a járókereket (forduljon szakszervizhez).
	A szívókamrában levegő van.	Várjon max. 60 másodpercet, amíg a szivattyú automatikusan légtelenedik; amennyiben ez nem következik be, a szivattyút kapcsolja ki, majd újra indítsa el, esetleg a víz alatt döntse meg, hogy a fölösleges levegő eltávozhasson a kamrából.
A szivattyú működik, azonban a szállított vízmennyiség kis idő után lecsökken.	A szívóoldali szűrő, a szívókamra vagy a járókerék el van tömődve.	Tisztítsa meg a szűrőt, esetleg kapcsolja le a szivattyút a hálózatról, majd a szívókamrát és a turbinalapátokat tisztítsa meg (forduljon szakszervizhez).
	A szállítóteljesítmény a kopó alkatrészek elhasználódása miatt vagy a túlzottan szennyezett víz hatására kisebb .	Feszültségmentesítés után a szivattyút tisztítsa meg, és az elhasznált részeket cserélje ki (forduljon szakszervizhez).
A szivattyú rövid idő után kikapcsol.	A túlhevülés elleni biztosíték a túl forró víz hatására kikapcsol.	A szivattyút kapcsolja ki, és várja meg, hogy a vízhőmérséklet a megengedett értékre csökkenjen. A szivattyúzott víz hőmérséklete legfeljebb 35°C lehet.
	A túlhevülés elleni biztosíték különböző szennyeződések, például kis kövek stb. szivattyúba kerülése miatt is kikapcsolja a szivattyút.	A szivattyú feszültségmentesítése után a járókereket és a szívókamrát tisztítsa meg (forduljon szakszervizhez).

## EK megfelelőségi nyilatkozat

A Madal Bal a.s.  
 • Lazy IV/3356, 760 01 Zlín  
 • Szervezetazonosító szám: 49433717

tanúsítja, hogy az alább megadott típusjelöléssel rendelkező termék, működési elve és kialakítása alapján, amely megegyezik a forgalomba hozott termék működési elvével és kialakításával, megfelel a kormányrendeletben előírt, vonatkozó biztonsági követelményeknek. Amennyiben a termék koncepciójában általunk jóvá nem hagyott módosítások történnek, a jelen nyilatkozat érvényét veszti.

### EXTOL CRAFT 414121 elektromos szennyvízszivattyú (400 W)

amelynek tervezése és gyártása az alábbi szabványokkal összhangban történt:  
 EN 60335-1:2003; EN 60335-2-41:2003+A1:2004; EN 61000-6-3:2002; EN 61000-6-1:2002; EN 292-1:2000; EN 292-2-A1:2000; EN 1050:2001; EN 60204-1:2000; EN 809:1999; EN 809+A1; EN 50366:2003+A1:2006; EK1 331-07;

illetve az alábbi előírásokkal (hatályos szöveg) összhangban történt:  
 2006/95/EK számú irányelv;  
 2004/108 EK számú irányelv;  
 2006/42/EK számú irányelv.

Az EK megfelelőségi nyilatkozat kiadása az alábbi tanúsítványok alapján történt:  
 V 007030916-1; V 107030263-1; 07SHH1778-01; JSH 007030916-001 amelyeket az:  
 Intertek Deutschland GmbH, Leinfelden-Echterdingen.

Azon év utolsó két számjegye, amelyben a terméket a CE jellel jelölték meg: 07  
 Zlín, 30. 12. 2008



Martin Šenkýř  
 a részvénytársaság igazgatótanácsának tagja

Razítko a podpis prodejce:  
Pečiatka a podpis predajcu:



.....

Datum prodeje:  
Dátum predaja:



.....

Záznamy o provedených opravách (datum, podpis):  
Záznamy o vykonaných opravách (dátum, podpis):

1



.....

2



.....

3



.....